

Pagina iniziale>Trova un professionista del diritto>Traduttori/Interpreti legali

### Traduttori/Interpreti legali

Se si ha bisogno di aiuto per capire cosa viene detto e farsi capire durante un'udienza in un altro Stato membro, oppure se si ha bisogno di una traduzione giuridica di un contratto o di un altro documento giuridico, ci si può rivolgere a un interprete o traduttore legale.

#### Introduzione

L'aumento della mobilità e della migrazione all'interno dell'Unione europea comporta un proporzionale aumento dei rapporti (commerciali, giuridici, accademici o personali) tra persone di nazionalità, cultura e lingua diverse. Questo, a sua volta, genera una varietà di situazioni che richiedono servizi di traduzione e interpretazione, molte delle quali devono essere autorizzate o attestate dalle autorità (spesso un'autorità giudiziaria o altre istituzioni ufficiali). Capita spesso quindi che servano traduzioni ufficiali di documenti originariamente scritti in un'altra lingua.

La traduzione ufficiale serve a certificare i fatti in un procedimento giudiziario o amministrativo, far riconoscere fatti giuridici verificatisi in un paese straniero e applicare la legge a cittadini stranieri (diritto internazionale privato).

L'organizzazione e l'inquadramento dei servizi di traduzione ufficiale sono molto diversi negli Stati membri dell'Unione europea (sistemi e pratiche eterogenee). Ad esempio, nel Regno Unito e in Irlanda la professione non è regolamentata, mentre in paesi di civil law come la Spagna e la Grecia la professione di traduttore giurato è soggetta a varie regole d'accesso ed è esercitata in condizioni di lavoro diverse quanto a statuto, onorari o certificazioni.

#### Chi è il traduttore legale?

Il traduttore è un professionista che redige un documento trasferendo un testo da una lingua a un'altra. Il **traduttore legale** deve padroneggiare i concetti e la terminologia di base non solo del diritto, ma anche del settore in questione. La traduzione giuridica è il fulcro della comunicazione multilingue, in quanto consente ai singoli, alle società e agli organi giudiziari e amministrativi di comunicare malgrado le differenze linguistiche e culturali, all'interno e all'esterno delle frontiere statali. La traduzione giuridica presuppone la conoscenza della terminologia specialistica e delle convenzioni linguistiche proprie dei documenti da tradurre. Il traduttore legale, facendo parte del team giuridico e avvalendosi della consulenza di esperti del settore, consente di comprendere a fondo il caso concreto e la corrispondente terminologia giuridica. Grazie alla sua conoscenza dei sistemi giuridici e delle procedure giuridiche in questione, il traduttore legale può fornire assistenza nelle azioni giudiziarie.

Nel cercare un traduttore legale sono molto importanti gli standard professionali relativi alle competenze linguistiche, alle capacità traduttive e alle conoscenze dei sistemi, delle procedure, della terminologia e delle convenzioni linguistiche pertinenti al caso specifico.

#### Chi è l'interprete legale?

L'interprete è un professionista che fornisce un servizio linguistico traducendo oralmente da una lingua a un'altra in vari modi (interpretazione simultanea, consecutiva, sussurrata). L'**interprete legale** è uno specialista che lavora principalmente con gli avvocati durante i processi, le deposizioni, le udienze, le mediazioni, gli arbitrati, le riunioni con i clienti, ecc. La sua funzione è permettere la comunicazione tra le parti nei procedimenti transfrontalieri.

#### Traduttore/interprete giudiziario

I **traduttori/interpreti giudiziari** sono autorizzati, rispettivamente, a tradurre atti ufficiali (certificati di matrimonio, certificati scolastici, diplomi universitari, atti presentati al giudice, sentenze, ecc.) e a prestare servizi di interpretazione presso un tribunale (durante l'audizione di una parte o di un testimone), un ufficio di polizia (durante un interrogatorio, dopo un arresto) o un'autorità amministrativa (durante un'ispezione doganale). I traduttori/interpreti giudiziari ufficiali sono autorizzati ad apporre un timbro ufficiale sulle loro traduzioni per certificarne la conformità all'originale.

Di norma i traduttori/interpreti giudiziari hanno una formazione universitaria nelle lingue di lavoro e padroneggiano varie tecniche di traduzione e interpretazione. I requisiti tuttavia variano da uno Stato membro a un altro.

Nella maggior parte degli Stati membri dell'Unione europea esiste un apposito sistema di selezione e nomina dei traduttori/interpreti giudiziari. Generalmente il traduttore giurato è abilitato anche a lavorare come interprete giudiziario. La denominazione ufficiale per designare i traduttori e gli interpreti giudiziari varia tra i diversi paesi.

#### Come trovare un traduttore/interprete?

Per trovare un traduttore o interprete legale si possono consultare le banche dati nazionali dei traduttori e/o degli interpreti. Non tutti gli Stati membri però dispongono di banche dati di questo tipo. Talvolta i siti web dei ministeri della Giustizia o delle corti d'appello regionali contengono link ai registri ufficiali o semiufficiali dei traduttori/interpreti qualificati.

In materia penale, ai sensi della [direttiva 2010/64/UE](#) gli Stati membri erano tenuti a impegnarsi a istituire un registro di questo tipo entro il 27 ottobre 2013, termine per il recepimento della direttiva negli ordinamenti giuridici nazionali. Ai sensi della suddetta direttiva, gli Stati membri assicurano la messa a disposizione di procedure o meccanismi allo scopo di accertare se indagati o imputati necessitano dell'assistenza di un interprete e di un traduttore, e forniscono loro senza indugio l'assistenza di un interprete. Essi assicurano altresì che gli indagati o imputati ricevano la traduzione scritta di tutti i documenti fondamentali per garantire che siano in grado di esercitare i loro diritti della difesa e, in via eccezionale, una traduzione orale o un riassunto orale dei documenti fondamentali, a condizione che non sia pregiudicata l'equità del procedimento. Gli Stati membri sostengono i costi di interpretazione e di traduzione, indipendentemente dall'esito del procedimento.

#### Per maggiori informazioni, ad esempio riguardo

- all'organo che ospita le banche dati nazionali,
- alle norme che disciplinano il ricorso a traduttori e interpreti,
- alle aree geografiche di competenza dei traduttori e degli interpreti,
- alla formazione/alle qualifiche,
- ai costi,
- ai regimi di assicurazione e alle eventuali procedure di reclamo,

#### selezionare una delle bandierine a destra dello schermo.

Ultimo aggiornamento: 24/01/2019

Questa pagina è a cura della Commissione europea. Le informazioni contenute in questa pagina non riflettono necessariamente il parere ufficiale della Commissione europea. La Commissione declina ogni responsabilità per quanto riguarda le informazioni o i dati contenuti nel presente documento. Si rinvia all'avviso legale per quanto riguarda le norme sul copyright per le pagine europee.

La versione originale in lingua [fr](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di

traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Belgio**

In questa sezione si possono consultare informazioni riguardanti la ricerca di un interprete che possa servire in un procedimento giudiziario o di un traduttore, eventualmente per mezzo di un sito ufficiale.

#### **Come trovare un traduttore in Belgio?**

Attualmente, non esiste una banca dati ufficiali centrale di interpreti e traduttori in Belgio. Tuttavia, esistono elenchi di traduttori giurati che sono aggiornati dalle [cancellerie dei vari tribunali](#).

#### **Link correlati**

[Service Public Fédéral Justice](#)

Ultimo aggiornamento: 27/04/2015

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Bulgaria**

La Bulgaria non dispone di una banca dati di traduttori e interpreti

Non esiste attualmente una banca dati elettronica ufficiale di interpreti giurati. Tuttavia, gli interpreti possono partecipare ai procedimenti giudiziari in qualità di periti. Lo status di perito è definito nel regolamento n. 1 del 16 gennaio 2008 sulla registrazione, qualifica e remunerazione dei periti (adottato dal Consiglio superiore della magistratura, gazzetta ufficiale n. 11/5 del febbraio 2008). Ciascun organo giurisdizionale dispone di un elenco delle persone che possono partecipare in qualità di periti a procedimenti giudiziari (inclusi i traduttori e gli interpreti).

Proposte di inserimento di specialisti (inclusi traduttori e interpreti) negli elenchi di periti possono essere formulate da:

ministeri

dipartimenti

istituzioni

comuni

organizzazioni professionali e di altro tipo

istituzioni scientifiche.

Esse possono essere indirizzate al presidente del pertinente tribunale distrettuale o amministrativo.

Ultimo aggiornamento: 17/12/2018

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Repubblica ceca**

Questa sezione fornisce indicazioni per trovare un traduttore o un interprete legale nella Repubblica ceca.

#### **Quali informazioni sono contenute nella banca dati dei traduttori e degli interpreti ceca?**

La banca dati dei traduttori e degli interpreti ceca permette di consultare l'elenco di traduttori e interpreti autorizzati a svolgere attività di esperti o di interpretazione e traduzione. Gli elenchi degli esperti e dei traduttori e interpreti sono redatti esclusivamente dai tribunali regionali e si articolano in due parti, una per gli esperti e una per i traduttori e interpreti. Tutti i traduttori e interpreti inseriti nell'elenco di cui sopra sono **autorizzati a tradurre e interpretare la lingua per la quale sono stati iscritti nell'elenco**.

La banca dati dei traduttori e degli interpreti ceca ([Banca dati dei traduttori e degli interpreti](#)) appartiene al ministero della Giustizia della Repubblica ceca ([Ministero della Giustizia della Repubblica ceca](#)) che ne cura la gestione. La responsabilità per quanto riguarda l'esattezza dei dati è, tuttavia, dei tribunali regionali.

#### **La consultazione della banca dati dei traduttori e degli interpreti è gratuita?**

La consultazione della banca dati è **gratuita**.

#### **Come cercare un traduttore legale nella banca dati dei traduttori e degli interpreti della Repubblica ceca**

Grazie al motore di ricerca della base è possibile ottenere online le informazioni relative agli esperti e ai traduttori e interpreti. Per quanto riguarda i traduttori e interpreti, la ricerca può essere effettuata in relazione alla lingua per la quale sono autorizzati a svolgere attività di interpretazione e traduzione, alla giurisdizione in cui sono residenti su base permanente o al loro nome.

Ultimo aggiornamento: 09/07/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Danimarca**

La Danimarca non possiede una banca dati dei traduttori e degli interpreti accessibile al pubblico.

Ultimo aggiornamento: 24/10/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

## Trovare un traduttore o interprete legale - Germania

Questa pagina aiuta a trovare un traduttore o un interprete legale in Germania.

### Come trovare un traduttore o un interprete legale in Germania

La banca dati federale tedesca dei traduttori e degli interpreti contiene un elenco di tutti i traduttori e gli interpreti esperti, giurati o ufficialmente designati nei vari Länder tedeschi.

I criteri per l'ottenimento della qualifica di traduttore o interprete esperto, giurato o ufficialmente designato sono regolati dalla normativa dei vari Länder e sono assoggettati ai requisiti specifici di ciascun Land.

#### La consultazione della banca dati dei traduttori è gratuita?

Sì, la consultazione della banca dati è gratuita.

#### Come cercare un traduttore legale in Germania

È possibile ricercare un interprete o un traduttore in base a uno o più criteri come nome, codice postale, città o lingua. Selezionando uno dei nominativi che figurano nell'elenco dei risultati della ricerca compariranno diverse informazioni (ad es. lingue di lavoro e contatti del traduttore/interprete).

#### Link correlati

<http://www.justiz-dolmetscher.de/>

<http://www.justiz-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichts-dolmetscher.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

Ultimo aggiornamento: 29/08/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

## Trovare un traduttore o interprete legale - Estonia

Questa sezione fornisce indicazioni su come trovare un traduttore o un interprete legale in Estonia.

### Come trovare un traduttore o interprete legale in Estonia

Il [registro dei traduttori giurati dell'Estonia](#) fornisce informazioni sui traduttori giurati e i loro recapiti.

Il registro è di proprietà ed è gestito dal **ministero della Giustizia estone**.

#### La consultazione del registro dei traduttori estoni è gratuita?

Sì, la consultazione del registro dei traduttori estoni è gratuita.

#### Come cercare un traduttore legale in Estonia

Non esiste uno strumento specifico di ricerca dei traduttori. Il sito internet del ministero della Giustizia permette di cercare un traduttore selezionando la combinazione linguistica da un elenco di lingue. Una volta selezionata la lingua, viene visualizzato un elenco di nomi e recapiti di traduttori abilitati a tradurre da e verso questa lingua.

Ultimo aggiornamento: 13/08/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

## Trovare un traduttore o interprete legale - Irlanda

L'Irlanda non possiede una banca dati dei traduttori o degli interpreti legali.

Ultimo aggiornamento: 18/11/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

## Trovare un traduttore o interprete legale - Grecia

La Grecia non possiede un sito Internet contenente un elenco di traduttori o interpreti legali. È in corso la progettazione della digitalizzazione delle banche dati e della loro interfaccia elettronica.

### Come trovare un traduttore o interprete legale in Grecia

In Grecia il quadro giuridico per l'erogazione di servizi di interpretariato e traduzione dinanzi ai giudici è regolamentato dagli articoli 233 – 238 del codice di procedura penale greco. Gli interpreti e i traduttori sono nominati dal giudice competente sulla base di una lista redatta annualmente dal consiglio dei giudici di primo grado e finalizzata dalla corte d'appello. In casi di estrema urgenza è possibile nominare interpreti che non sono inclusi nella lista summenzionata. Nei procedimenti civili, l'articolo 252 del codice di procedura civile prevede il ricorso a un interprete designato dal tribunale nel caso in cui un testimone, un esperto o una parte del procedimento non conosca il greco. Una disposizione simile contenuta nell'articolo 137 del codice di procedura amministrativa. Occorre anche notare che esiste un [servizio di traduzione presso il Ministero degli Affari Esteri](#) che, secondo il vigente quadro normativo è responsabile della traduzione ufficiale dei documenti pubblici e privati.

La traduzione di documenti pubblici esteri è effettuata se i documenti in parola recano l'apposizione di un'apostilla prevista dalla convenzione dell'Aia del 1961 e se i documenti provengono da paesi firmatari della detta convenzione, che è stata ratificata in Grecia con la legge 1497/1984 (gazzetta ufficiale, volume A, n. 188). In tutti gli altri casi i documenti devono essere formalmente certificati conformi dall'autorità consolare greca nel paese d'origine del documento, o dall'autorità consolare del paese in Grecia.

#### La traduzione non è gratuita. Il costo è fissato dal segretario di Stato per gli Affari esteri.

Inoltre, inoltre, ai sensi del codice degli avvocati (articolo 36 della legge n. 4194/2013 gazzetta ufficiale, Serie I, n. 208) il lavoro di un avvocato comprende la traduzione di documenti redatti in una lingua straniera e la traduzione di documenti greci in un'altra lingua straniera. La traduzione fa fede dinanzi a tutte le autorità giudiziarie o altre autorità, a condizione che essa sia accompagnata da una copia certificata conforme del documento è stato tradotto e che l'avvocato certifichi di avere una conoscenza sufficiente della lingua di partenza e della lingua di arrivo.

### L'accesso alla banca dati dei traduttori è gratuito?

In Grecia non esiste una banca dati centralizzata degli interpreti-traduttori legali.

Tuttavia esiste una banca dati dei membri dell' [associazione panellenica dei traduttori](#) (membri della federazione internazionale dei traduttori- FIT) di cui ne fanno parte i traduttori professionali indipendenti (taluni di essi si dichiarano anche interpreti). Questa banca dati offre la possibilità agli utilizzatori di trovare un interprete-traduttore effettuando una ricerca per lingua e per regione.

Inoltre, informazioni concernenti i traduttori professionali, per regione, possono essere ricercate nella banca dati dell'[associazione panellenica dei traduttori professionali diplomati dell'Università dello Ionio](#) (membri della FIT), i cui membri sono specializzati in due delle tre lingue seguenti: inglese, francese, tedesco (per ottenere informazioni relative alle lingue di specializzazione dei membri di questa organizzazione gli interessati devono o rivolgersi ad essa).

### Come cercare un traduttore legale in Grecia?

Vedi sopra

#### Link correlati

servizio di traduzione del ministro degli affari esteri (<http://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>)

associazione panellenica di traduttori (<http://www.pem.gr/>)

associazione panellenica di traduttori professionali diplomati dell'Università dello Ionio (<http://www.peempip.gr/>)

ministero della giustizia della trasparenza e dei diritti dell'uomo (<http://www.ministryofjustice.gr/>) (contiene anche le coordinate di contatto dei pubblici ministeri e degli organi giurisdizionali in Grecia).

Ultimo aggiornamento: 03/07/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

### Trovare un traduttore o interprete legale - Spagna

Questa sezione del portale aiuta a trovare un interprete o un traduttore giuridico in Spagna.

#### Come trovare un interprete o traduttore giuridico in Spagna

In Spagna non esiste una regolamentazione esaustiva in materia di interpreti e traduttori giurati.

L'articolo 231.5 della legge organica sul potere giudiziario (*Ley Orgánica del Poder Judicial*) stabilisce che nei procedimenti orali, il giudice o il tribunale può abilitare come interprete qualsiasi persona che conosca la lingua in uso, previo giuramento o promessa della persona stessa.

L'articolo 440 del codice di procedura penale (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) sancisce il diritto essere assistito da un interprete, e l'articolo 441 precisa che l'interprete è scelto tra le persone in possesso di tale qualifica presenti tra la popolazione locale. In assenza di persone qualificate, sarà nominato un insegnante della lingua interessata e, in ultima istanza, qualsiasi persona che conosca tale lingua.

L'articolo 762.8 del codice di procedura penale dispone che quando gli imputati o i testimoni non parlano o non comprendono la lingua spagnola, si procede in conformità delle disposizioni degli articoli 398, 440 e 441, senza che sia necessario che l'interprete designato possieda qualifica ufficiale.

In generale, nell'ambito delle **cause penali e civili con patrocinio a spese dello Stato**, è il ministero della Giustizia (o le Comunità autonome con competenze in materia di giustizia) che si fa carico degli onorari del traduttore o dell'interprete, mentre nei **procedimenti civili che non beneficiano del patrocinio a spese dello Stato** è la parte a sostenere le spese del traduttore o dell'interprete. Il traduttore o l'interprete interviene anche in alcuni **procedimenti contenzioso amministrativi**, per esempio quelli riguardanti le domande di asilo.

Il Ministero degli Affari Esteri, una volta superate le prove relative all'accesso alla professione, concede il titolo di traduttore e interprete giurato. Questo titolo autorizza a svolgere traduzioni giurate.

### L'accesso alla banca dati dei traduttori è gratuito in Spagna?

In Spagna non esiste una banca dati con informazioni sugli interpreti e traduttori.

#### Come cercare un traduttore giuridico in Spagna

Ciononostante [il Ministero degli Affari Esteri della cooperazione](#) pubblica abitualmente un elenco delle persone che hanno superato l'esame per diventare interprete giurato.

L'elenco, al quale si accede gratuitamente, fornisce una lista delle lingue in ordine alfabetico con i nominativi dei traduttori giurati in tali lingue.

#### Link correlati

[ELENCO DEI TRADUTTORI GIURATI](#)

Ultimo aggiornamento: 12/03/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione originale in lingua [fr](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

### Trovare un traduttore o interprete legale - Francia

Queste pagine contengono informazioni riguardanti la ricerca di un interprete o di un traduttore, ove richiesto nell'ambito di un procedimento giudiziario, attraverso un sito web ufficiale.

#### Come trovare un traduttore in Francia

Il servizio di documentazione e studi della [Corte di cassazione](#) pubblica sul proprio sito web:

l'elenco, contenuto in un file PDF, dei [periti autorizzati dalla Corte di cassazione](#) In esso figurano inoltre dei link a siti web di alcune Corti d'appello. Il suddetto elenco viene redatto su base annuale dall'ufficio della Corte.

[Elenchi di periti giudiziari](#) redatti da ogni Corte d'appello in cui figurano, in particolare, i **periti registrati sotto le rubriche "traduzione" e "interpretariato"**. Gli elenchi dei periti giudiziari stilati dalle Corti d'appello sono da queste aggiornati e trasmessi a intervalli irregolari alla Corte di cassazione.

La Corte di cassazione non dispone, per la precisione, di banche dati contenenti tutti i nominativi dei traduttori e degli interpreti legali.

Gli elenchi con i nomi, i recapiti, le date di nascita e le specializzazioni dei periti sono stati disponibili per 35 Corti d'appello.

#### La consultazione della banca dati dei traduttori è gratuita?

Sì, la consultazione delle banche dati è gratuita.

## Contesto o storia dei repertori dei traduttori in Francia

### Storia

I **primi elenchi di periti** sono stati istituiti ufficialmente nel sistema giudiziario francese, e in particolare **nel settore della giustizia penale**, dalla **legge del 30 novembre 1892**.

Esistevano in parallelo elenchi ufficiosi di periti, perlopiù riguardanti il settore della giustizia civile.

La legge n. 71-498, del 29 giugno 1971, e il decreto n. 74-1184, del 31 dicembre 1974, hanno creato, per le giurisdizioni dell'ordinamento giudiziario, un **elenco unico civile e penale presso ogni Corte d'appello**, nel quale i periti iscritti sono suddivisi per specializzazione. L'elenco veniva completato e modificato ogni anno. L'iscrizione era rinnovabile annualmente ma, in pratica, veniva rinnovata per i periti il cui operato non era stato oggetto di contestazione importante. Era stato altresì creato un **elenco nazionale dei periti redatto dall'Ufficio della Corte di cassazione** che funzionava in maniera analoga.

### Requisiti per l'iscrizione

L'**iscrizione negli elenchi dei periti giudiziari è stata profondamente modificata** dalla legge n. 2004-130, dell'11 febbraio 2004, e dal decreto n. 2004-1460, del 23 dicembre 2004. Poiché si tratta di elenchi delle Corti d'appello, le richieste vengono rivolte al procuratore della Repubblica presso il Tribunale di primo grado (*Tribunal de Grande Instance*), che le istruisce e le invia al procuratore generale, il quale interpella il primo presidente della Corte d'appello.

Gli elenchi vengono redatti annualmente dall'assemblea generale dei magistrati presso la sede della Corte d'appello

La prima iscrizione sugli **elenchi delle Corti d'appello** è intesa per un periodo di prova della durata di tre anni, al termine del quale l'esperienza del soggetto interessato e l'acquisizione delle conoscenze giuridiche necessarie al corretto adempimento degli incarichi affidatigli vengono valutate ai fini di un'eventuale reinscrizione, qualora venga presentata una nuova domanda. Successivamente il perito viene reinscritto per un periodo di cinque anni a seguito del riesame del relativo fascicolo e sentito il parere di una commissione composta da periti e da magistrati.

Il decreto n. 2012-1451 del 24 dicembre 2012 ha precisato i criteri per l'iscrizione. Le domande sono esaminate considerando le qualifiche e l'esperienza professionale dei candidati, comprese le competenze acquisite in uno Stato membro dell'Unione europea diverso dalla Francia e l'interesse manifestato dai candidati per la collaborazione al servizio pubblico della giustizia. Può anche essere tenuto conto delle esigenze della giurisdizione.

**Solo i periti iscritti nell'elenco di una Corte d'appello da cinque anni possono essere iscritti nell'elenco nazionale.** Per quanto riguarda la procedura di iscrizione o di reinscrizione nell'elenco nazionale, il procuratore generale presso la Corte di cassazione ne riceve le richieste e sente il parere del primo presidente e del procuratore generale presso la Corte d'appello in cui è iscritto il soggetto interessato. L'ufficio della Corte di cassazione stila dunque l'elenco nazionale, in quanto la procura generale non è competente.

### Nomenclatura delle rubriche degli elenchi dei periti

Un decreto del guardasigilli del 10 giugno 2005 ha stabilito, per l'intero territorio nazionale, una nomenclatura armonizzata delle rubriche degli elenchi dei periti. L'elenco è diviso in rami (per settori dell'economia, per esempio: Agricoltura, Sanità, Industria ecc.), rubriche (corrispondenti a discipline, per esempio: medicina, chirurgia) e specializzazioni (quale approfondimento delle discipline: allergologia, chirurgia gastrica ecc.). Esiste un **ramo "interpretariato-traduzione"**, che comprende una rubrica traduzione, divisa per specializzazioni e categorie linguistiche (lingue romanze, lingue germaniche, lingue slave ecc.). Le specializzazioni sono dunque ampiamente definite in maniera da includervi qualsiasi idioma parlato o scritto.

Nell'ambito dell'elaborazione della nuova nomenclatura armonizzata delle specializzazioni dei periti, i traduttori e gli interpreti hanno dunque mantenuto la loro posizione negli elenchi dei periti giudiziari di diritto comune, essendo stata loro dedicata una rubrica specifica. Infatti, anche se questi professionisti non hanno quale scopo precipuo quello di effettuare perizie nel senso stretto del termine, essi, alla stregua dei periti giudiziari, sono dei collaboratori occasionali del servizio pubblico della giustizia e possono, all'occorrenza, essere **nominati in qualità di perito**, in applicazione dell'articolo 232 del nuovo codice di procedura civile, per compiere, su richiesta dei giudici, vere e proprie misure istruttorie e, in particolare, offrire consulenze.

Alla luce delle suddette osservazioni, in occasione della riforma del 2004 non è parso opportuno assoggettare gli interpreti e i traduttori a un regime particolare di iscrizione in elenchi distinti.

Ultimo aggiornamento: 03/09/2013

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

### Trovare un traduttore o interprete legale - Italia

L'Italia non dispone di una banca dati di traduttori e interpreti. In questo modo la magistratura italiana può scegliere liberamente i traduttori e gli interpreti a seconda delle esigenze.

Ultimo aggiornamento: 18/06/2018

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione originale in lingua [el](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

### Trovare un traduttore o interprete legale - Cipro

Le traduzioni sono effettuate con l'ausilio di traduttori esterni iscritti nella banca dati del [Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών](#) (Ufficio stampa e informazioni) e vengono certificate da traduttori giurati.

Il [Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών](#) è un dipartimento dell'[Υπουργείο Εσωτερικών](#) (Ministero degli affari interni). Scopo dell'Ufficio è fornire ai mass media internazionali e ai cittadini di Cipro un flusso continuo di informazioni oggettive su Cipro e sulla questione di Cipro, utilizzando tutte le nuove forme di tecnologia dell'informazione, allo scopo di far conoscere adeguatamente il governo del paese e le sue attività e di fornire ai cittadini informazioni globali sui temi attinenti all'integrazione di Cipro nell'Unione europea. L'Ufficio è responsabile anche della produzione di materiale informativo: opuscoli, film e CD.

Alcuni dipartimenti dell'Ufficio forniscono direttamente servizi al pubblico. Uno di questi è il [Κλάδος Μεταφράσεων](#) (Dipartimento della traduzione).

### DIPARTIMENTO DELLA TRADUZIONE

Il [Κλάδος Μεταφράσεων](#) dell'Ufficio stampa e informazioni fornisce servizi di traduzione dal 1990, l'anno in cui tale Dipartimento è stato costituito per decisione del Consiglio dei ministri al fine di soddisfare la domanda di traduzioni dei settori pubblico e privato.

Il personale del Dipartimento agisce sempre nel rispetto delle leggi e dei regolamenti, senza pregiudizi e discriminazioni, e fa del suo meglio per assicurare un servizio immediato.

### TRADUZIONI CERTIFICATE

Il Dipartimento della traduzione si occupa della traduzione di documenti e testi che, in genere, devono essere certificati, ossia formalmente verificati per uso ufficiale. Sono offerte traduzioni certificate nelle seguenti lingue:

greco  
inglese  
francese  
russo  
tedesco  
italiano  
arabo  
polacco  
romeno  
serbo  
bulgaro  
ungherese  
neerlandese  
spagnolo  
cinese  
svedese  
ceco  
slovacco  
turco  
portoghese  
giapponese  
armeno  
ucraino  
albanese  
georgiano  
farsi.

Le traduzioni sono effettuate con l'ausilio di traduttori esterni iscritti nella banca dati del [Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών](#) e sono certificate da traduttori giurati.

I documenti da tradurre sono suddivisi in due categorie, per le quali si applicano tariffe diverse. I documenti della categoria A sono documenti semplici (non specialistici), quelli della categoria B sono documenti specialistici.

Per maggiori informazioni sui prezzi delle traduzioni certificate, sui tempi di accettazione e consegna, sull'orario di lavoro, ecc. si rimanda alla pagina [Informazioni sulle traduzioni certificate](#).

#### INFORMAZIONI/OSSERVAZIONI

I cittadini possono chiedere informazioni e chiarimenti sui servizi forniti dal Dipartimento della traduzione.

Possono inoltre inviare osservazioni scritte o reclami. Il Dipartimento della traduzione risponde a tutte le lettere non anonime entro un mese.

#### CONTATTI

Numeri di contatto per traduttori:

+357 22801132  
+357 22801133  
+357 22801134  
+357 22801193.

Numero di contatto del responsabile del Dipartimento: +357 22801131.

*Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών* (Ufficio stampa e informazioni)

Apelli Street

P.O. Box 1456, Nicosia, Cipro

Tel.: +357 22801117, Fax: +357 22666123

E-mail: [communications@pio.moi.gov.cy](mailto:communications@pio.moi.gov.cy)

Ultimo aggiornamento: 30/04/2015

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Lettonia

L'autorità giurisdizionale garantisce, a coloro che siano parti di un procedimento civile o amministrativo e non conoscano la lingua del procedimento (fatta eccezione per i rappresentanti di persone giuridiche), il diritto di prendere conoscenza dei documenti contenuti nel fascicolo e di prendere parte al procedimento con l'ausilio di un interprete.

Le parti del procedimento sono anche libere di scegliere i propri traduttori e interpreti di fiducia.

Nei procedimenti penali, qualora non conoscano la lingua ufficiale, gli imputati o indagati, le vittime e i loro rappresentanti, i testimoni, gli esperti, i periti, i revisori e chiunque altro sia convocato dal giudice a prendere parte al procedimento, sono autorizzati ad usare una lingua che conoscono e a nominare gratuitamente un interprete, che sarà disposto dal giudice.

Ultimo aggiornamento: 22/04/2013

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Lituania

La Lituania non possiede una banca dati dei traduttori e degli interpreti.

#### Come cercare un traduttore legale in Lituania

Nei procedimenti giudiziari l'interprete o il traduttore è fornito dal tribunale.

Se necessario i traduttori e gli interpreti privati possono essere reperiti rivolgendosi alle seguenti organizzazioni:

 [ADGLORIAM](#)

 [MAGISTRAI](#)

 [VERTIMUBIURAS](#)

 [MULTILINGUA](#)

Ultimo aggiornamento: 18/02/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Lussemburgo

Questa sezione del portale permette di trovare un traduttore o un interprete legale in Lussemburgo.

#### Come trovare un traduttore o interprete legale in Lussemburgo

Il ministero della giustizia dispone di un elenco aggiornato dei traduttori e degli interpreti giurati consultabile sul sito Internet del  [Ministero della giustizia](#).

Detto sito contiene anche informazioni generali.

#### La consultazione della banca dati dei traduttori del Lussemburgo è gratuita?

L'accesso alla banca dati dei traduttori del Lussemburgo è gratuito.

#### Link correlati

 [Ministero della giustizia](#).

Ultimo aggiornamento: 10/01/2020

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Ungheria

In Ungheria non esiste una banca dati elettronica centrale dei traduttori legali e degli interpreti di tribunale.

#### Come trovare un traduttore o interprete legale in Ungheria

Solo i traduttori o gli interpreti specializzati possono fornire una traduzione specializzata o un'interpretazione remunerata nell'ambito di un rapporto di lavoro o di un'altro rapporto giuridico connesso allo svolgimento di un lavoro retribuito.

Le traduzioni ufficiali, le copie autentiche di documenti redatti in una lingua straniera e le traduzioni asseverate possono essere effettuate soltanto dall'*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.* – OFFI (Ufficio nazionale ungherese per la traduzione e l'asseverazione di traduzioni).

Ai sensi della legge XLI del 1991 sui notai (*a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény*), i notai autorizzati a redigere documenti in una lingua straniera possono effettuare traduzioni ufficiali di documenti che rientrano nella loro sfera di competenza e possono asseverare le traduzioni in una determinata lingua. I notai attestano la conformità della traduzione all'originale inserendo una clausola di conformità alla fine della traduzione.

Le rappresentanze diplomatiche estere, compresi i servizi consolari, possono realizzare traduzioni, copie e autentiche di documenti in lingua straniera come previsto dalla legge e dai trattati internazionali.

I traduttori specializzati e qualificati e i revisori specializzati possono anche fare traduzioni asseverate di estratti del registro commerciale e in una delle lingue ufficiali dell'UE (a scelta dell'impresa) di documenti dell'impresa e di informazioni da trascriversi nel registro commerciale.

I servizi di interpretariato presso gli organi giudiziari e le autorità preposte all'applicazione della legge a Budapest sono forniti da OFFI. OFFI fornisce anche servizi di interpretazione ad organi giudiziari e autorità preposte all'applicazione della legge fuori Budapest che non sono in grado di assicurare la fornitura di servizi di interpretariato ricorrendo a un interprete qualificato o altra persona competente.

#### Link e recapiti

 [Ufficio nazionale ungherese per la traduzione e l'asseverazione di traduzioni \(OAFI\)](#)

Indirizzo: 52, Bajza str, Budapest, 1062.


Ultimo aggiornamento: 06/04/2017

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Malta

Malta non possiede una banca dati ufficiale dei traduttori e degli interpreti legali.

**Per le cause penali** i magistrati e il personale in servizio presso i tribunali possono accedere a un elenco di interpreti e traduttori, tenuto e aggiornato presso la Cancelleria del tribunale penale. In vista della preparazione all'entrata in vigore della direttiva sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei

procedimenti penali, l'elenco in questione è stato aggiunto di recente ai servizi prestati online dal tribunale:  <http://www.justiceservices.gov.mt/courtservices/CourtExperts/> Quando è richiesto l'intervento di un traduttore o di un interprete in un procedimento penale, il giudice provvede a nominarne uno. L'esistenza del citato elenco non preclude la possibilità per il giudice di nominare qualsiasi altra persona che ritenga idonea a svolgere incarichi di interpretariato o traduzione. Il nome di questa persona viene successivamente aggiunto all'elenco. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla cancelleria del tribunale penale (*Ir-Registatur tal-Qorti Kriminali, Qrati tal-Ġustizzja*), Valletta, Malta.

**Nelle controversie civili** le parti possono nominare un traduttore o interprete di loro fiducia, il cui onorario è quindi a carico della parte che richiede tale servizio. L'amministrazione degli uffici giudiziari rimane estranea a questa selezione. Tuttavia, i tribunali civili possono avvalersi del citato elenco disponibile online.

L'elenco di interpreti e traduttori di Malta è anche accessibile tramite il **sistema informatico dei tribunali per la gestione delle controversie giudiziarie (LECAM)**, che di norma può essere utilizzato soltanto dal personale dei tribunali e da chi esercita una professione legale. Tuttavia, per quanto concerne le cause civili, il pubblico ha **accesso** al sistema presso i tribunali stessi, attraverso computer messi a disposizione dalle cancellerie.

L'inserimento dei dati nell'elenco dei periti è effettuato dagli ausiliari di giustizia autorizzati all'aggiornamento della banca dati. I nominativi dei singoli periti sono collegati alla causa per la quale sono stati nominati.

Ultimo aggiornamento: 21/12/2016

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione originale in lingua [nl](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Paesi Bassi

Questa sezione contiene una breve descrizione della banca dati dei traduttori olandesi.

##### Quali informazioni sono contenute nella banca dati dei traduttori olandesi?

Il [Register beëdigde tolken en vertalers](#) è una banca dati che raccoglie informazioni sui traduttori e gli interpreti giurati.

Il registro è di proprietà ed è gestito dal *Bureau beëdigde tolken en vertalers* (Ufficio dei traduttori e degli interpreti giurati).

##### La consultazione del registro dei traduttori olandesi è gratuita?

Sì, la consultazione è gratuita.

##### Come cercare un traduttore legale nei Paesi Bassi

È possibile cercare un traduttore iscritto nella banca dati utilizzando come criteri di ricerca il cognome o la combinazione linguistica.

##### Link correlati

[Register beëdigde tolken en vertalers](#) (Registro dei traduttori e degli interpreti giurati)

Ultimo aggiornamento: 29/11/2012

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Austria

Questa sezione del portale consente la ricerca di un traduttore o di un interprete legale in Austria

##### Come trovare un traduttore o un interprete legale in Austria

Presso il ministero federale austriaco della Giustizia è disponibile un elenco degli interpreti giurati (elenco degli interpreti giurati di tribunale) nel quale sono inclusi solo coloro che soddisfano i requisiti legali della professione (come ad esempio un'adeguata esperienza).

A tale scopo è stata creata una [pagina Internet dedicata](#). È possibile accedere a questa pagina Internet anche dalla pagina iniziale del [sito del ministero della Giustizia](#).

Dal 2004 il sito offre accesso a:

una banca dati di traduttori e interpreti, raggruppati per criteri  
informazioni legali sui servizi di traduzione e interpretariato.

##### La consultazione della banca dati dei traduttori è gratuita?

Il sito Internet è accessibile al pubblico e il servizio di consultazione è gratuito.

##### Come cercare un traduttore legale in Austria

Dalla [pagina Internet dedicata](#) è possibile accedere a un elenco di traduttori e interpreti, suddivisi in base ai seguenti criteri predefiniti:

lingua e

distretto

Per ricerche specifiche, un [motore di ricerca](#) consente la ricerca a pieno testo all'interno della banca dati. I risultati possono inoltre essere perfezionati in base alla lingua e al distretto.

##### Link correlati

[Elenco di traduttori e interpreti specializzati in ambito giuridico](#)

Ultimo aggiornamento: 30/05/2018

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Polonia

Questa sezione fornisce informazioni per la ricerca di un traduttore o un interprete legale in Polonia.

##### Quali informazioni sono contenute nella banca dati dei traduttori e degli interpreti polacca?

In Polonia esistono:

un elenco di [traduttori e interpreti giurati](#) tenuto dal ministero della Giustizia polacco;

una banca dati di [traduttori e interpreti](#) gestita dall'Associazione nazionale dei traduttori e degli interpreti (*Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich*).

##### La consultazione della banca dati dei traduttori e degli interpreti è gratuita?

Sì.

##### Come cercare un traduttore legale in Polonia

Banca dati dei traduttori giurati



La banca dati dei traduttori giurati permette di **cercare** un traduttore o un interprete in base ai seguenti criteri:

- il cognome;
- il tipo di traduzione;
- la città;
- la lingua.

#### **Banca dati dei traduttori e degli interpreti**

È possibile effettuare una **ricerca** nella banca dati dei traduttori e degli interpreti in base ai seguenti criteri:

- il cognome;
  - la città;
  - la lingua.
- specializzazione (interprete, traduttore letterario, traduttore legale).

Ultimo aggiornamento: 28/04/2015

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Portogallo**

Il Portogallo non possiede una banca dati dei traduttori o degli interpreti legali.


Ultimo aggiornamento: 08/08/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### **Trovare un traduttore o interprete legale - Romania**

Questa pagina fornisce ai visitatori indicazioni utili per trovare un traduttore o un interprete legale in Romania.

##### **Come trovare un traduttore o un interprete legale in Romania**

La  **banca dati dei traduttori e interpreti rumeni autorizzati** è di proprietà ed è gestita dal **ministero della Giustizia della Romania**. La banca dati contiene informazioni sui traduttori e gli interpreti autorizzati dal ministero della Giustizia della Romania.

Queste persone autorizzate forniscono servizi di traduzione e interpretariato su richiesta di:

- Consiliul Suprem al Magistraturii* (Consiglio superiore della magistratura);
- ministero della Giustizia;
- Înalta Curte de Casație și Justiție* (Corte di cassazione);
- Ministerul Public* (Pubblico ministero);
- Direcția Națională Anticorupție* (Direzione nazionale anticorruzione);
- polizia giudiziaria;
- tribunali;
- notai pubblici;
- avvocati;
- ufficiali giudiziari.

La *legea nr. 178/1997* (legge n. 178/1997) disciplina l'autorizzazione e il pagamento di interpreti e traduttori che forniscono servizi linguistici alla polizia giudiziaria, ai tribunali, ai notai pubblici, agli avvocati, al ministero della Giustizia e alle altre istituzioni menzionate in precedenza.

La banca dati dei traduttori contiene informazioni a partire dal 2002.

##### **L'accesso alla banca dati dei traduttori rumeni è gratuito?**

Le seguenti informazioni sono disponibili **gratuitamente**:

- nome del traduttore o dell'interprete autorizzato;
- combinazione linguistica o combinazioni linguistiche per le quali il traduttore o l'interprete è autorizzato a operare;
- numero di autorizzazione;
- numero di telefono.

La banca dati contiene altresì le seguenti informazioni, che non sono disponibili al pubblico:

- numero di identificazione personale;
- indirizzo postale.

##### **Come cercare un traduttore autorizzato in Romania**

**La banca dati può essere consultata utilizzando i seguenti criteri:**

- il **nome** del traduttore o dell'interprete autorizzato;
- il nome della **curțe de apel** competente (ciascuna *curțe de apel* porta il nome della municipalità o del comune in cui è situata. Poiché in Romania ci sono 15 *curți de apel*, ciascuna con competenza territoriale per controversie corrispondenti a specifici settori amministrativi nazionali, questo criterio di ricerca può essere utilizzato nella pratica per individuare tutti i traduttori presenti nei settori geografici e amministrativi corrispondenti alla competenza territoriale di una specifica corte);
- la **combinazione linguistica** (se è visualizzata una lingua straniera, la seconda lingua della combinazione è il rumeno);
- il **numero di autorizzazione**;
- la **data di scadenza dell'autorizzazione** (questa ricerca può essere effettuata digitando la parola "Ordin" (in italiano "ordine"), ossia il provvedimento emanato dal ministero della Giustizia per sospendere o revocare l'autorizzazione del traduttore).

Ultimo aggiornamento: 09/09/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Slovenia

Questa sezione contiene una panoramica della banca dati degli interpreti e dei traduttori della Slovenia.

##### Quali informazioni sono contenute nel registro dei traduttori sloveni?

Il ministero della Giustizia e della Pubblica amministrazione tiene un [elenco dei traduttori e degli interpreti giurati](#). In campo giuridico la Slovenia non distingue tra interpreti e traduttori. Tutti coloro che prestano giuramento devono essere in grado di fornire servizi sia di interpretariato che di traduzione.

##### La consultazione della banca dati dei traduttori sloveni è gratuita?

Sì, la consultazione della banca dati dei traduttori sloveni è **gratuita**.

##### Come cercare un traduttore legale in Slovenia

È possibile consultare la [banca dati dei traduttori e degli interpreti giurati](#) utilizzando i seguenti criteri di ricerca:

nome

lingua,

codice postale/città.

##### Link correlati

[banca dati dei traduttori e degli interpreti giurati](#)

Ultimo aggiornamento: 16/02/2018

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Slovacchia

Questa pagina contiene informazioni sulla banca dati dei traduttori e degli interpreti della Slovacchia.

##### Quali informazioni sono contenute nella banca dati dei traduttori della Slovacchia?

La banca dati dei traduttori della Slovacchia fornisce informazioni su 824 traduttori e 901 interpreti di tribunale; tali informazioni sono disponibili soltanto in slovacco. [La banca dati dei traduttori](#) è gestita dal [Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky](#) (ministero della Giustizia slovacco).

##### La consultazione della banca dati dei traduttori della Slovacchia è gratuita?

L'accesso alla banca dati e la ricerca di informazioni relative a interpreti e traduttori di tribunale sono **gratuiti**.

##### Come cercare un traduttore di tribunale in Slovacchia

Informazioni sui traduttori di tribunale sono disponibili nella sezione Registri del sito Internet del [Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky](#).

##### Link correlati

[Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky](#) (ministero della Giustizia slovacco)

[JASPI – banca dati del ministero della Giustizia slovacco](#)

Ultimo aggiornamento: 18/03/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Finlandia

Questa sezione fornisce indicazioni su come trovare un traduttore o un interprete legale in Finlandia.

##### Quali informazioni sono contenute nella banca dati dei traduttori e degli interpreti finlandese?

La banca dati dell'[Associazione finlandese dei traduttori e degli interpreti](#) fornisce informazioni sui traduttori e gli interpreti.

##### La consultazione della banca dati è gratuita?

Sì, la consultazione della banca dati dell'Associazione finlandese dei traduttori e degli interpreti è **gratuita**.

##### Come cercare un traduttore legale in Finlandia

È possibile cercare un traduttore o un interprete legale finlandese utilizzando i seguenti criteri di ricerca:

combinazione linguistica

nome del traduttore o dell'interprete

##### Link correlati

[Sito Internet dell'Associazione dei traduttori e degli interpreti finlandesi](#)

Ultimo aggiornamento: 22/05/2018

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione originale in lingua [sv](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Svezia

Questa sezione fornisce indicazioni per trovare un traduttore o interprete certificato in Svezia.

##### Quali informazioni sono contenute nel registro svedese dei traduttori e degli interpreti?

La [banca dati svedese dei traduttori e degli interpreti certificati](#) è di proprietà dell'[Agenzia per i servizi giuridici, finanziari e amministrativi \(Kammarkollegiet\)](#), che ne cura la gestione.

La banca dati contiene un elenco di interpreti e traduttori certificati che sono autorizzati a tradurre esclusivamente da o verso la lingua svedese. Si può essere autorizzati a lavorare con più lingue. Un interprete certificato può essere autorizzato a operare anche in un settore di specializzazione particolare, per esempio in qualità di interprete di tribunale e/o di interprete in campo medico.

#### La consultazione della banca dati è gratuita?

Sì

#### Come cercare un traduttore o un interprete certificato in Svezia?

È possibile cercare un interprete utilizzando come criterio di ricerca la lingua, il settore di specializzazione, la contea o il cognome. È possibile cercare un traduttore utilizzando come criterio di ricerca la lingua, il distretto, il cognome o il numero identificativo.

Ultimo aggiornamento: 04/03/2013

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

La versione originale in lingua [en](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Inghilterra e Galles

Questa sezione consente di trovare un traduttore o un interprete legale in Inghilterra e Galles

Attualmente non esiste in Inghilterra e Galles una banca dati centralizzata di interpreti e traduttori. Tuttavia, è possibile consultare una serie di registri e banche dati decentrati di interpreti e traduttori, tra cui:

gli orientamenti del ministero della giustizia sugli [interpreti giudiziari](#)

il [registro nazionale degli interpreti della pubblica amministrazione \(National Register of Public Service Interpreters\) \(NRPSI\)](#)

l'[associazione degli interpreti della polizia e del tribunale \(Association of Police and Court Interpreters\) \(APCI\)](#)

l'[istituto per interpreti e traduttori \(Institute of Translation and Interpreting, ITI\) \(ITI\)](#)

gli elenchi di interpreti e traduttori creati da agenzie commerciali

#### Link correlati

[registro nazionale degli interpreti della pubblica amministrazione \(National Register of Public Service Interpreters\)\(NRPSI\)](#),

[associazione degli interpreti della polizia e del tribunale \(Association of Police and Court Interpreters\) \(APCI\)](#),

[istituto per interpreti e traduttori \(Institute of Translation and Interpreting, ITI\) \(ITI\)](#),

Ministero della giustizia [interpreti giudiziari](#)

Ultimo aggiornamento: 13/06/2017

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Irlanda del Nord

Questa sezione fornisce indicazioni su come trovare un traduttore o un interprete legale in Irlanda del Nord.

Attualmente non esiste in Irlanda del Nord una banca dati centralizzata di interpreti o traduttori. È possibile tuttavia consultare una serie di registri e banche dati decentrati, tra cui:

[National Register of Public Service Interpreters](#), NRPSI (il registro nazionale degli interpreti della pubblica amministrazione)

[Association of Police and Court Interpreters](#), APCI (l'associazione degli interpreti della polizia e di tribunale)

[Institute of Translation and Interpreting](#), ITI (l'istituto per interpreti e traduttori)

elenchi di interpreti e traduttori creati da agenzie commerciali.

#### Link correlati

[National Register of Public Service Interpreters](#)

[Association of Police and Court Interpreters](#)

[Institute of Translation and Interpreting](#)

Ultimo aggiornamento: 16/01/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

#### Trovare un traduttore o interprete legale - Scozia

Attualmente non esiste in Scozia un'unica banca dati centralizzata di interpreti e traduttori. Tuttavia, è possibile consultare una serie di registri e banche dati decentrati di interpreti e traduttori, tra cui:

Il [registro nazionale degli interpreti della pubblica amministrazione \(NRPSI\)](#)

L'[Associazione degli interpreti della polizia e del tribunale \(APCI\)](#)

L'[istituto per interpreti e traduttori \(ITI\)](#)

gli elenchi di interpreti e traduttori creati da agenzie commerciali

Nel caso in cui si voglia ricercare assistenza legale per l'assistenza a livello di interpretazione e traduzione si raccomanda il registro [SLAB \(servizio scozzese di assistenza legale\)](#).

#### Link correlati

[servizio scozzese di assistenza legale](#), [registro nazionale degli interpreti della pubblica amministrazione](#), [Associazione degli interpreti della polizia del tribunale](#), [Istituto per interpreti e traduttori](#)

Ultimo aggiornamento: 24/04/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.